

2026
2

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

物価高対応子育て応援手当てを支給します

Fornecimento do Bukkadaka Taiou Kosodate Ouen Teate

Auxílio às Famílias na Fase de Criação dos Filhos pelo Aumento do Custo de Vida

Para apoiar de forma significativa as famílias na fase de criação de filhos, que estão sendo fortemente impactadas pela alta prolongada no custo de vida, será oferecido um auxílio de 20 mil ienes por criança, desde recém-nascidos até jovens do último ano do Koukou (ensino médio). ※Será fornecido pela prefeitura onde possuía endereço registrado na data base de 30 de setembro de 2025 (ter).

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Público-alvo: - Beneficiário do Jidou Teate de setembro/2025 (inclui pais/responsáveis que sustentam crianças nascidas em set/2025);
- Pais ou responsáveis que sustentam crianças nascidas entre 1º/out/2025 (qua) ~ 31/mar/2026 (ter)

Modo de solicitar: ① Solicitação desnecessária: Beneficiário do Jidou Teate de Nagahama, de set/2025 (inclui pessoas que sustentam crianças nascidas em set/2025). ※No início de janeiro, enviamos o aviso de pagamento para as pessoas elegíveis.

② **Pessoas que necessitam solicitar:**

- Funcionários públicos que receberam o Jidou Teate de setembro/2025, do local de trabalho (de outubro, no caso de crianças nascidas em setembro/2025);

- Pais ou responsáveis que sustentam criança nascida entre 1º/out/2025 (qua) ~ 31/mar/2026 (ter)

※No início de fevereiro, enviaremos uma correspondência para as pessoas elegíveis (funcionários públicos receberão do local de trabalho);

Documentos para solicitação: ○ Formulário de solicitação ○ Cópia da caderneta bancária do solicitante para o depósito

Prazo para solicitação: 30 de abril (qui) ※válido os com carimbo postal até esta data

※Favor apresentar a solicitação o mais rápido possível para que Ouen Teate possa ser fornecido prontamente.

Local de solicitação: Enviar via postal para [Kodomo Katei Shienka Bukkadaka Taiou Kosodate Ouen Tantou ate]. Também é possível apresentar a solicitação eletrônica.

Informações: Kodomo Katei Shienka 〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-65-6554

Solicitação eletrônica
(em japonês)



予防接種の受け忘れはありませんか?

A Vacinação Preventiva Está em Dia?

De 1 a 7 de março é a Semana da Vacinação Preventiva Infantil. Como preparativo para o ingresso na creche, escola, confira o Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), a caderneta de vacinação de seu filho, com a homepage da prefeitura e verifique se não esqueceu de aplicar alguma das vacinas necessárias.

Tipo: Contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), pneumonia bacteriana infantil, Hepatite B, Pentavalente, Tetravalente, Dupla (Difteria-Tétano), Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, BCG, Rotavírus e HPV (câncer de colo uterino).

※A idade alvo e a época da vacinação padrão diferem de acordo com cada tipo de vacina. Conferir no Sukoyaka Techou ou na homepage da prefeitura.

※Pessoas que tomaram a vacina Tetravalente – Hib, não necessitam aplicar a vacina pentavalente.

Custo: Gratuito (Quem não está na idade elegível deve arcar com o custo total da vacinação).

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) e documento para conferência do endereço (Zairyuu Card, cartão My Number etc.) e procuração caso o acompanhante não seja o responsável.

Modo de vacinação: Reservar com antecedência e diretamente com o médico da família ou instituição médica realizadora. ※No caso de vacinação em Nagahama ou Maibara, as instituições médicas possuem o questionário para a vacinação à disposição.

Conferir informações
recentes na
homepage da
prefeitura de
Nagahama



Vacinação preventiva
infantil
(em japonês)



Vacinação preventiva
contra HPV
(em japonês)

Solicitamos principalmente a conferência das seguintes vacinas preventivas com prazo próximo

○ 2ª etapa da vacinação contra Sarampo-Rubéola.

Público-alvo: Criança no último ano da creche/jardim de infância (nascida entre 2/abril/2019 ~ 1/abril/2020).

Prazo para vacinação: 31/março/2026 (ter) **Custo - itens necessários:** os mesmos citados acima.

● **Vacina contra HPV (câncer de colo uterino)**

As pessoas elegíveis à vacinação gratuita até 31 de março de 2026 são as seguintes:

① Mulheres com idade equivalente ao 1º ano do Koukou

② Entre as mulheres nascidas entre 2/abril/1997 e 1º/abril/2009, aquelas que aplicaram 1 ou 2 doses da vacina contra HPV no período de 1º/abril/2022 e 31/março/2025.

Prazo para vacinação: 31/março/2026 (ter)

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

3 月税のお知らせ

PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE MARÇO

Prazo: 31/março/2026

10ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

10ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

9ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

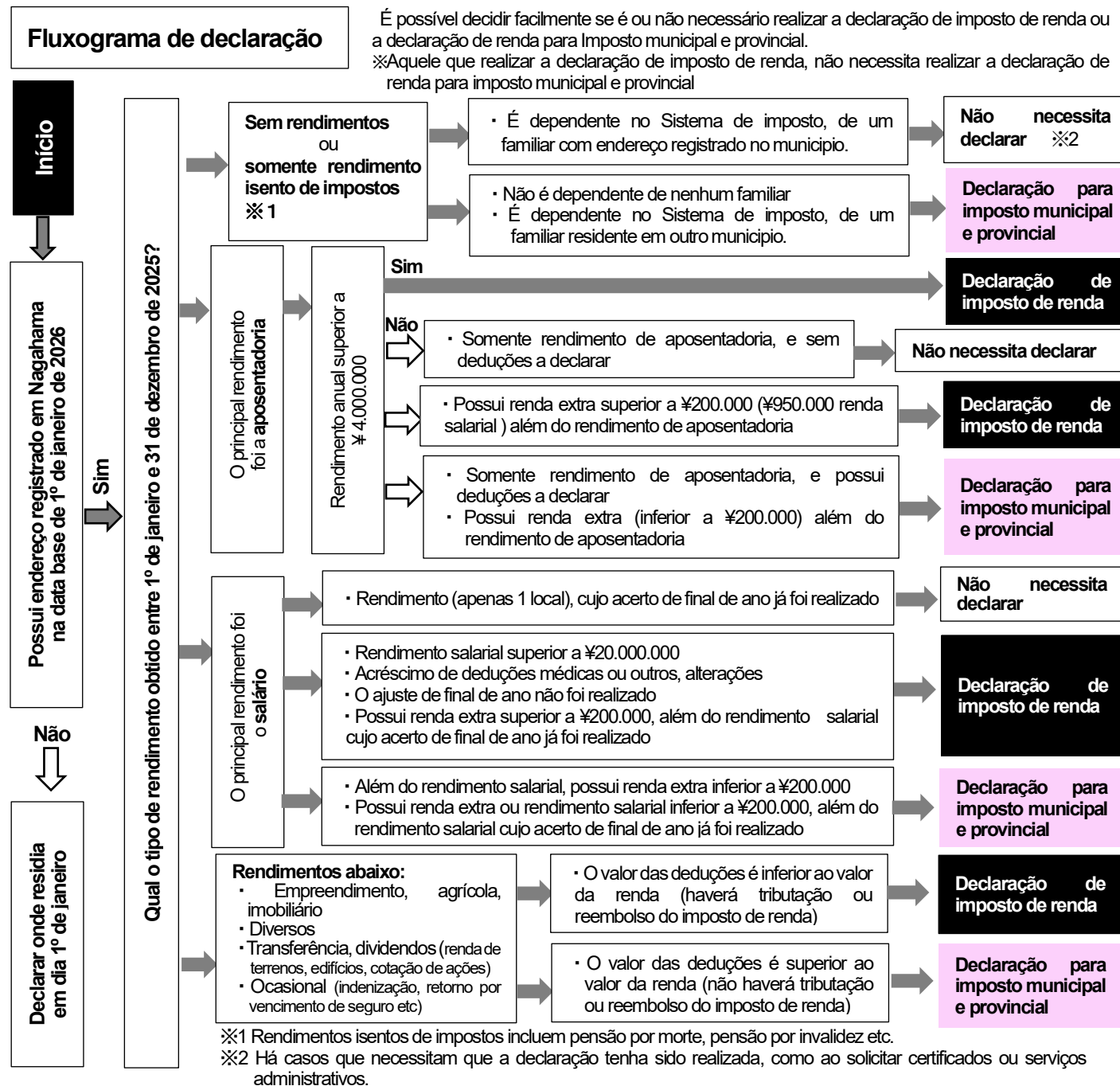
Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

Entregue o Quanto Antes a Declaração de Imposto de Renda e a Declaração de Rendimentos Para o Imposto Municipal e Provincial

Período de Recepção das Declarações 16/fev (seg) a 16/mar (seg)

Estaremos realizando a recepção das declarações de Imposto de Renda e de rendimentos para o Imposto Municipal e Provincial referente ao ano Reiwa 7 (1/jan ~31/dez/2025). Aqueles que necessitam realizar a declaração devem realizá-la dentro do prazo (16/fev ~ 16/mar/2026).

Atenção: A declaração referente a dependentes residentes no exterior deve ser realizada no Nagahama Zeimusho (Escritório da Receita Nacional).



Mesmo que o resultado acima tenha sido [Declaração p/ imposto municipal e provincial], aquele que for receber a restituição do imposto de renda, necessita realizar a Declaração de imposto de renda.

◆Pessoas que correspondem a um dos casos abaixo, favor realizar a declaração no **Nagahama Zeimusho** (Receita Nacional);

- 1) Pessoa com renda de negócios, agricultura, imóveis superior a 10 milhões de ienes ou que irá realizar o Aoiro Shinkoku;
- 2) Pessoa que irá aplicar a dedução especial pelo financiamento da casa (1º ano);
- 3) Pessoa que irá declarar doação de terrenos, títulos de ações etc.;
- 4) Pessoa que irá declarar renda de dividendos de cotação de ações, transações futuras de mercadorias, de FX, de criptomoedas etc.;
- 5) Pessoa que irá declarar perdas de anos anteriores etc.;
- 6) Pessoa que irá declarar dedução por perdas e danos;
- 7) Aquele que irá realizar a declaração de uma pessoa que faleceu;
- 8) Pessoa que irá declarar anos anteriores (ano Reiwa 6 e anteriores);
- 9) Pessoa que irá declarar dependentes residentes no exterior;
- 10) Pessoa registrada como Invoice Touroku Jigyousha (Pessoa com obrigação de declarar imposto sobre o consumo);



Há 3 formas de declarar – entregar a declaração

1. Entrega da Declaração de Imposto de Renda no Nagahama Zeimusho

Elaborar a declaração através do website do Kokuzeichou e enviar via e-Tax ou via postal.

Local de entrega: Nagahama Zeimusho
〒526-0037 Takada-cho 9-3



Homepage do Kokuzeichou

2. Entrega da Declaração de rendimentos para Imposto Municipal e Provincial na prefeitura

Elaborar a declaração online através do eLTAX, ou através da homepage da prefeitura e enviar pelo LOGO form (envio eletrônico), via postal ou pessoalmente.

Local de entrega: Nagahama Shiyakusho Zeimuka
〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632



Homepage da prefeitura
Declaração para Imposto Municipal e Provincial

3. Entrega nos postos de declaração instalados

(1) Recepção da declaração no Nagahama Zeimusho

Local	Nagahama Zeimusho Bekkan Dai 1 Kaigishitsu
Período	16/fev (seg) ~ 16/mar (seg) ※exceto sáb. dom. feriados
Horário de recepção	9h00 ~ 16h00 Sistema de entrega de senhas ※É possível agendar através do LINE Haverá distribuição de senhas em cada dia. ※número limitado de senhas



※O agendamento é desnecessário no caso em que for somente entregar a declaração já pronta. Falar com o funcionário no local.

Documentos necessários: -cartão My Number (válido)
-Smartphone que realiza leitura do cartão My Number com o aplicativo Myna Portal instalado.
-Os 2 tipos de senha do cartão My Number
① Senha de 4 dígitos ② Senha de número e alfabeto (6 ~ 16 dígitos)
-Outros: de acordo com os citados em [Documentos necessários]

(2) Postos de declaração da prefeitura

(Prefeitura de Nagahama, Hokubu Goudo Chousha (Kinomoto), subprefeituras)

Necessário agendamento

Horário de recepção: Período da manhã: 9h00 ~ 11h30 / Período da tarde: 13h00 ~ 15h00 Limite: 42 pessoas/período

Postos da prefeitura	Datas de atendimento ※exceto sáb. dom. feriados	
Prefeitura de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room	16/fev (seg) ~ 16/mar (seg) ※exceto quarta-feira	※ Comparecer antes do início da recepção do horário agendado. Se comparecer após o horário agendado, não poderá ser atendido nesse dia. ※ Dependendo da situação de reservas, pode haver antecipação / atraso na ordem de atendimento. ※ Favor conferir na homepage da prefeitura sobre os outros postos e datas de atendimento.
Hokubu Goudou Chousha 2º piso Dai 3 Kaigishitsu	17/fev (ter) ~ 3/mar (ter)	

Início da recepção do agendamento: 12 de fevereiro (qui) 9h00 ~

Modo de agendar: Procurar agendar com antecedência. ※Não é possível agendar diretamente no balcão da prefeitura;

※A despesa de comunicação é de encargo do usuário. ※Não haverá distribuição de senhas;

●**LINE** Após registrar o LINE oficial da prefeitura de Nagahama como amigo, poderá realizar a reserva acessando o menu 「ピックアップ情報」 e depois o agendamento para declaração 「所得税・市県民税の申告予約」.

LINE oficial da prefeitura



●Reserva online

É possível realizar a reserva online. Para reservar, é necessário possuir e-mail.



Reserva online

●Por telefone com o Call Center

Navi Dial TEL.: 0570-023-034. Atendimento: 9h00 ~ 16h45 (exceto sáb., dom. e feriados)

※Recomendamos a reserva pelo LINE ou online, pois no início da recepção há previsão de congestionamento no atendimento telefônico.

Sobre alteração ou cancelamento do agendamento: Shinkoku Yoyaku Call Center TEL.: 0570-023-034.

<Alteração ou cancelamento até um dia antes da data agendada> Realizar através do mesmo modo do agendamento (LINE, online ou Call Center)

<Cancelamento na data agendada> Avisar o Shinkoku Yoyaku Call Center, não importando o modo de agendamento.

◆[Documentos necessários] em (1) e (2):

- ☐ Comum para todos os casos: -Documento para conferência do My Number (cartão My Number etc.);
-Documento de identificação (Zairyuu Card, carteira de motorista, etc.);
-No caso de Declaração de imposto de renda, apresentar também o documento no qual seja possível conferir o Riyousha Shikibetsu Bangou (número de identificação do usuário)
※Declaração do ano anterior e documentos enviados pelo Zeimuka (Depto. de Impostos) ou Zeimusho (Receita Nacional), se tiver recebido;
- ☐ Se teve renda salarial, aposentadoria: Gensen Choushuuhyou (comprovante de imposto de renda retido na fonte) da renda salarial ou da aposentadoria, Kyuuyo Shiharai Shoumeisho (certificados de pagamento de salários), etc. se não possuir o Gensen
- ☐ Dedução (especial) por cônjuge: documento para conferência do rendimento do cônjuge (Gensen Choushuuhyou, etc.);
- ☐ Dedução por deficiência: Apresentar o Shougaisha Techou (caderneta de pessoa com deficiência) ou o Shougaisha Koujo Taishousha Ninteisho (certificado de elegibilidade à dedução para pessoa com deficiência);
- ☐ Se teve renda por empreendimentos, agrônoma ou imobiliária: Shuushi Uchiwakesho (Folha de Balanço da Renda e Gastos) (Quem for realizar o Ao Shinkoku no Zeimusho deve preparar o Aoiro Kessansho)
- ☐ Dedução por despesas médicas: Iryouhi Koujo no Meisaisho (folha com pormenores para a dedução por despesas médicas)
- ☐ Dedução de seguros: certificados emitidos pela seguradora no qual seja possível verificar o valor pago (Seguro de vida, contra terremotos, Kokumin Kenkou Hoken, Kaigo Hoken, Kouki Koureisha Iryou Hoken, Kokumin Nenkin, etc.);
- ☐ Dedução por doação: Kyuufukin Juryou Shoumeisho/Ryoushuusho (certificado/recibo de recebimento da doação em dinheiro emitido pelo órgão que recebeu a doação);
- ☐ No caso de restituição: caderneta bancária do declarante;

Trazar pronta. Não poderá ser atendido se não tiver sido elaborada.

Atenção: Além dos documentos citados, as pessoas que forem declarar dependentes no exterior, devem apresentar comprovante referente à remessa ou comprovante de remessa superior a 380.000 ienes realizadas para o dependente (no nome deste) e cópia dos documentos que comprovem o parentesco e cópia da respectiva tradução em idioma japonês, documentos de visto de intercâmbio etc. Conferir mais informações na homepage do Kokuzeicho (panfletos traduzidos).



Panfletos do Kokuzeichou

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	21/outubro ~ 10/novembro/2025	10 de março	novembro/2025	16 de março Recepção: 13h00 ~ 13h35
	11 ~ 30/novembro/2025	19 de março		
10 meses	21/abril ~ 10/maio/2025	9 de março	maio/2025	16 de março Recepção: 13h35 ~ 14h15
	11 ~ 31/maio/2025	17 de março		
1 ano e 8 meses	13 ~ 31/julho/2024	13 de março	junho/2024 julho/2024	12 de março
2 anos e 8 meses	9 ~ 31/julho/2023	6 de março	junho/2023 julho/2023	10 de fevereiro
3 anos e 8 meses	16 ~ 31/julho/2022	5 de março	julho/2022	3 de março

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.a**

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: fevereiro: 1, 8, 11, 15, 22, 23

março: 1, 8, 15, 20, 22, 29

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301

